

UNESCO Memory of the World Regional Committee for Asia and the Pacific

(MOWCAP)

联合国教科文组织世界记忆亚太地区委员会

**Nomination form**

Memory of the World Asia Pacific Regional Register (revised March 2023)

**世界记忆亚太地区名录申报表**

（2023年3月修订）

**(Nominations must be received by 15 September 2023 for consideration for inscription in 2024)**

**（本轮提名必须于2023年9月15日前成功发送至指定邮箱参与评审）**

|  |  |
| --- | --- |
| **Office Use Only 官方填写** | |
| ID code:  标识码： | Item or collection short title:  项目名称： |
| Institution / Owner:  机构/所有者： | Country or countries  国家： |

Introduction 介绍

Information on the Memory of the World Asia Pacific Regional Programme can be found at **[www.mowcapunesco.org](http://www.mowcapunesco.org)**

获取世界记忆亚太地区项目相关信息可访问www.mowcapunesco.org

This form should be completed to nominate documentary heritage to the Memory of the World Asia Pacific Regional Register. It sets out the range of information needed. Nominations should be expressed in clear concise language, A maximum of about twenty A4 pages is usually sufficient. 申报世界记忆亚太地区名录应填写该申报表。申报表列出了需要提供的信息。需使用清晰准确的语言填写。篇幅通常不超过20页A4纸。

Before you start filling in the nomination form you need to read the [Memory of the World Asia Pacific Regional Register Process](http://www.mowcapunesco.org/wp-content/uploads/MOWCAP-Guidelines-for-the-Regional-Register-Feb-22.pdf) document available on the MOWCAP website ([www.mowcapunesco.org](file:///Users/andrewhenderson/Downloads/www.mowcapunesco.org)). 填写申报表之前需阅读《联合国教科文组织世界记忆亚太地区名录申报流程》，可通过世界记忆亚太地区委员会网站下载（www.mowcapunesco.org）。

No material will be returned. All nomination documents will be retained as part of the MOWCAP Archive. 材料一经收到不予退回。所有申报文件将作为世界记忆亚太地区委员会的档案保存。

There is a [contact form](http://www.mowcapunesco.org/contact/) on the website which should be used if you have any questions. **Please make sure to keep a copy of your nomination form for your records and in case the MOWCAP Secretary-General needs to contact you.** 如需提问，请使用网站上的联系表。请将提名表复件存档保存，以备世界记忆亚太地区委员会秘书长与您联系时需要。

**Note 1:** The title and a short description of all nomination forms accepted for assessment will be put on the MOWCAP website prior to a decision being made about whether or not they will be inscribed on the register. The MOWCAP Secretary-General will provide copies of admissible nomination forms on request. 请注意：1. 接受评审的所有申报表的标题和简介，不论是否入选，都将上传至世界记忆亚太地区委员会网站。世界记忆亚太地区委员会秘书长将根据需求提供可接受的申报表的复件。

**Note 2:** If inscribed, the nomination form will be posted on the MOWCAP website with the personal details of expert referees removed. 2. 一旦入选，申报表将上传至世界记忆亚太地区委员会网站，专家评审的个人信息将不予提供。

**Note 3**: Please carefully read Section D of the [Memory of the World Asia Pacific Regional Register Process](http://www.mowcapunesco.org/wp-content/uploads/MOWCAP-Guidelines-for-the-Regional-Register-Feb-22.pdf) document on Admissibility before starting to fill in the form. 3. 填表前请认真阅读《联合国教科文组织世界记忆亚太地区名录申报流程》D部分。

Kim Kwibae

Chair, MOWCAP

世界记忆亚太地区委员会主席

金贵培

Memory of the World Asia Pacific Regional Register Nomination Form

世界记忆亚太地区名录申报表

|  |
| --- |
| 1 Title of Documentary Heritage Item or Collection (max 10 words) 文献遗产项目名称（不超过10个字） The title will be used for such activities as publicity and certificates of inscription. 该名称将用于宣传活动及入选证书。 |

|  |
| --- |
| 2 Summary (max 200 words) 概述（不超过200字） Give a brief description of the documentary heritage being nominated, and the reasons for proposing it. Include the type of document heritage such as manuscripts, papers, film etc. Highlight the nature, uniqueness and significance of the nominated documentary heritage. 简要描述申报的文献遗产，并说明推荐理由。包括手稿、文件、影像等文献遗产的类型。突出申报的文献遗产的本质、独特性和重要性。 |

|  |  |
| --- | --- |
| 3 Nominator/s Contact details 申报者联系方式 | |
| 3.1 Name of nominator/s (person/s or organisation/s) 申报者名称（个人或机构） | |
| 3.2 Relationship to the nominated documentary heritage 与申报的文献遗产的关系 | |
| 3.3 Contact person/s 联系人 | |
| 3.4 Contact details 联系方式 | |
| Name 姓名 | Address 地址 |
| |  |  | | --- | --- | | Telephone 电话 | Email 电子邮件 | | |

# 4 Declaration of Authority 权力声明

I certify that I/we have the authority to nominate the documentary heritage described in this document to the Asia Pacific Regional Memory of the World Register. All nominators must sign here. (A signed support letter from the nominators’ National Commissions is required when the nomination is from two or more Member States. See Section J in the Process document for more details) 我声明我有权向《世界记忆亚太地区名录》提名本文件中表述的文献遗产。所有申报者必须在此处签名。（联合申报项目需附有申报者所属的国家委员会签署的支持信。详细信息参见《联合国教科文组织世界记忆亚太地区名录申报流程》J部分）

|  |  |
| --- | --- |
| Name 姓名 | Position 职务 |
| Address 地址 | Email 电子邮件 |

Signature/s of nominator/s申报者签名………………………………………………………………………………………………

|  |  |
| --- | --- |
| 5 Legal Information 法律信息 | |
| 5.1 Owner/s of the documentary heritage (name and contact details, if different from the nominator/s) 文献遗产的所有者（若与申报者不同，请提供姓名和联系方式） | |
| Name 姓名 | Address 地址 |
| Telephone 电话 | Email 电子邮件 |
| 5.2 Custodian/s of the documentary heritage (name and contact details if different from the owner/s) 文献遗产的保管者（若与所有者不同,请提供姓名和联系方式） | |
| Name 姓名 | Address 地址 |
| Telephone 电话 | Email 电子邮件 |

Please note: Written permission for nomination of this item from the Owners and/or Custodian/s if different from the nominator **must be attached** to this Nomination Form. 请注意：如果项目申报者不是所有者及/或保管者，申报表必须附上所有者及/或保管者同意申报的书面许可。

|  |
| --- |
| 5.3 Legal status 法律状况 Provide details of the legal and administrative powers for the preservation of the documentary heritage. 文献遗产保护的法律及行政权力的详细情况。 |
| 5.4 Accessibility 可利用性 Describe how the documentary heritage may be accessed 描述如何利用该文献遗产  Any access restrictions should be explicitly stated below (for instance if advance permission is required, or if general access is not permitted by tradition or custom of the originating community).  请在下面清楚说明任何利用受限情况（如需要事先许可，或者原生社群的传统或习俗不允许常规利用） |
| 5.5 Copyright status 版权状况 Describe the copyright status of the item(s) / collection, if known. 如果知晓，请说明该项目的版权状况。  The answer to this question is not taken into account when determining whether the nominated documentary heritage meets the criteria for inscription. 在决定申报的文献遗产是否符合入选标准时，不考虑此项问题。 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **6 Details of the Nominated Documentary Heritage 申报的文献遗产的详细情况** | | |
| **6**.1 Exact title of the documentary heritage 文献遗产的准确名称  Give the exact title of the nominated documentary heritage and the exact name of the nominating institution/s. 请提供申报的文献遗产的准确标题，以及申报机构的确切名称。 | | |
| 6.2 Type of documentary heritage 文献遗产类型 Describe the type/s of documentary heritage. Examples include papers, photos, digital, maps, manuscripts, film etc. 介绍文献遗产的类型，包括纸质文件、照片、数字文件、地图、手稿、胶片等。 | | |
| **6.3 Catalogue or registration details 目录或登记详情**  Give the catalogue or registration details for the item or collection. 请提供文献遗产项目的目录或登记详情。  A nominated collection or archival fonds must be finite, with clear beginning and end dates. If the catalogue or registration details are too long, provide a description of the contents with sample catalogue entries, accession or registration numbers. **Or** you can add the catalogue/registration details as an appendix, or provide a link to an online inventory. 申报的文献汇集或档案全宗必须是有限的，有清晰的起止日期。如果目录或登记详情太长，请提供带有目录示例、利用或登记号码范例的内容介绍。或者也可将目录或登记详情作为附件，或提供线上详细目录的链接。 | | |
| **6.4 Images of the documentary heritage**. 文献遗产的照片  Three to six digital images of the documentary heritage should be provided as attachments to this form. By providing the images you are agreeing that they can be used by MOWCAP for the purpose of promoting Memory of the World e.g. newsletters, website etc. Please clearly note on this form if you do not wish MOWCAP to use the images for publicity or promotional purposes (for instance if not permitted by tradition or custom of the originating community). 应提供3至6张文献遗产的数字照片作为申报表附件。提供照片之时，您便同意这些照片可由世界记忆亚太地区委员会用于世界记忆项目的推广，如新闻、网站等。如果您不希望世界记忆亚太地区委员会将这些照片公开或用于推广，请在申报表中说明（例如照片来源社群的传统或习俗不允许）。 | | |
| **6.5 History/Origin/Background/Provenance 历史/起源/背景/出处**  Set out the history of the item or collection - its 'life story' or provenance - from the time when it was created to its place in your institution. This is critical to the item or collection's authenticity. You may not know all the details, but give as comprehensive an account of the item or collection's provenance as you can. 陈述文献遗产的历史，其“生命历程”或出处，即文献从产生到入藏本机构的过程。这对于文献的真实性非常关键。如果不知道所有详情，则尽可能全面地描述文献的出处。 | | |
| 6.6 Bibliography 参考书目 Provide a list of at least 3 published sources that have been produced using the nominated documentary heritage. 请列出至少3个引用申报的文献遗产发表的著作。  A bibliography provides evidence that the documentary heritage has been used by scholars, and knowledge of its impact and influence is in the public domain. It is a good idea to cite the works of scholars from outside your own country, as well as local scholars, to demonstrate this influence. 参考书目说明文献遗产被专家引用过，其影响为公众所认可。为说明其影响力，最好能列举国内外学者的作品。 | | |
| **6**.7 Names, qualifications and contact details of experts **专家姓名、资历和联系方式**  Provide the details of three to six independent people with expert knowledge about the values and provenance of the documentary heritage who may be contacted by MOWCAP for further information on your nomination. Note that the Register Sub Committee (RSC) may also contact other experts. 提供3至6位对文献遗产的价值和出处有专业知识的独立专家的信息，世界记忆亚太地区委员会可能会联系他们获取关于提名的更多信息。请注意，名录分委会（RSC）也可能联系其他专家。  The names and contact details of your referees will not be publicly disclosed by MOWCAP nor disclosed without their permission to any third party. 专家的姓名和联系方式不会发布在网站上，也不会透露给其他任何世界记忆亚太名录以外的第三方。 | | |
| Name 姓名 | Qualifications 资历 | Address 地址  Email 电子邮件  Phone 电话 |
| Name 姓名 | Qualifications 资历 | Address 地址  Email 电子邮件  Phone 电话 |
| Name 姓名 | Qualifications 资历 | Address 地址  Email 电子邮件  Phone 电话 |

I certify that the above named experts have given their written permission for their names and contact details to be used in connection with this nomination to the Memory of the World Asia Pacific Regional Register. 我声明上述专家已书面同意将他们的姓名及联系方式用于世界记忆亚太名录提名的相关工作。

Signature 签名 Full name (Please PRINT) 姓名（印刷体）

Date 日期

|  |
| --- |
| 7 Authenticity and Integrity 真实性和完整性 |
| **7.1 Authenticity and Integrity 真实性和完整性**  Is the documentary heritage what it appears to be? For example, has its identity and provenance been reliably established; are supplementary parts being kept elsewhere and not included in the nomination; has it been altered or damaged; are sections or pages missing; is part of the documentary heritage lost? 文献遗产呈现的是否是其本来的面貌？例如，其身份和出处是否有可靠的证据；是否有补充部分保存在其他地方，没有纳入本次提名；是否出现更改或损坏；是否有章节或页面缺失；文献遗产是否有部分遗失？ |
| 8 Primary criteria: Regional Significance 主要标准：地域意义 More details on what is required for each criterion are provided in the [MOWCAP Register Guidelines](http://www.mowcapunesco.org/wp-content/uploads/MOWCAP-Register-Guidelines-2023.pdf) document available on the MOWCAP website 关于每项标准要求的更多信息，请参见世界记忆亚太地区名录指导方针文件，可从世界记忆亚太地区委员会网站下载。  You only need to provide information for criteria that are relevant to your nomination 只需提供与提名相关标准的信息 8.1 Historical Significance 历史意义 What does the documentary heritage tell us in relation to the history of the Asia Pacific region as a whole, or to a sub-region such as Central, South, Southeast, East Asia or Melanesia, Micronesia, Polynesia, Australasia? 该文献遗产讲述了哪些与整个亚太地区相关的历史，或者是次地区的历史，如中亚、南亚、东南亚、东亚、美拉尼西亚、密克罗尼西亚、波利尼西亚、澳大拉西亚？ |
| 8.2 Form and Style Significance 形式和风格意义 Is the document an outstanding example of its type? 该文献是否是其类型的杰出代表？  This criterion refers to the physical nature of the documentary heritage. Is the documentary heritage a particularly fine exemplar of its type; does it have outstanding qualities of beauty and craftsmanship; is it a new or unusual type of carrier or is it an example of a type of document that is now obsolete or superseded? 此项标准指文献遗产的实体性质。该文献遗产是否是其类型的杰出代表；是否有出色的美学和工艺特质；其拥有新颖或不同寻常的载体，还是一种如今已废弃或被取代的文件类型？ |
| 8.3 Social Community or Spiritual Significance 社群或精神意义 Is the documentary heritage attached to a specific existing community and demonstrably significant? Information should be provided on what the nominated item represents and how this attachment is expressed. If there are any, ensure to mention any relation to Gender, Indigenous and other minority or marginalised groups. 该文献遗产是否属于一个特定的现存社群，具有可证实的重要性？请提供申报文献所代表的意义的信息，以及这种所属关系如何体现。如果与性别、土著、其他少数或边缘化群体有关，请注明。 |

|  |
| --- |
| 9 Regional Significance: Comparative criteria 地域意义：比较标准 |
| The item or collection should be compared to similar items or collections, whether on any of the Memory of the World registers or not. The comparison should outline the similarities between the nominated documentary heritage has with others as well as the differences, and the reasons that make the nominated documentary heritage stand out. The comparative analysis should aim to explain the importance of the nominated documentary heritage in its national, regional and even international context (if applicable). Consulting successful inscriptions to both regional and international registers is highly encouraged for this endeavour in order to ascertain and demonstrate uniqueness or intercultural connections. 应将所申报的项目与类似项目进行比较，不论类似项目是否已入选任一级别的《世界记忆名录》。比较应列出申报项目与其他项目的相同点和不同点，以及使申报项目突出的因素。此处的比较分析应重点说明申报的文献遗产在国家、地区乃至国际层面的重要性（如果可行）。  The purpose of the comparative analysis is to show that the nominator has tried to find any existing duplicates or other similar examples of the item or collection, and to demonstrate that there is room for this item or collection to be included on the MOWCAP Regional Register. 比较分析的目的是体现申报者已试图寻找申报项目现存的复件或其他类似代表，并说明该项目有入选世界记忆亚太地区名录的空间。  **9.1 Uniqueness or Rarity 独特性或稀有性**  Provide the results of the comparative analysis. Can the documentary heritage be described as unique (the only one of its kind ever created) or rare (one of a few survivors from a larger number)? 请提供比较分析的结果。该文献遗产是否是独一无二的（此类型制作的唯一一份）或稀有的（大量同类型文献中的少数幸存者之一）？ |

|  |
| --- |
| 10 Gender 性别 |
| Gender equality is one of two global priorities of UNESCO. If there are any specific aspects of the nomination that relate to gender equality, please describe them in detail, explaining what the nominated documentary heritage tells us about the lives of women and girls in Asia and the Pacific, and any impacts on women and girls or on gender equality in the region. 性别平等是联合国教科文组织两大全球首要目标之一。如果申报项目中有任何关于性别平等的方面，请详细说明，描述申报的文献遗产如何讲述了亚太地区妇女和女童的生活，以及对于本区域的女性和女童或者性别平等有何影响。 |

|  |
| --- |
| 11 Statement of Significance 重要性说明 Provide a summary of the points made under the primary and comparative criteria, and the test of authenticity and integrity. Why is the documentary heritage important to the world and what has its impact been beyond the boundaries of a single Asia Pacific state? 请概括主要标准和比较标准，以及真实性、完整性考察中陈述的要点。该文献遗产为什么对于世界有重要意义，它对其他国家产生了什么影响？  The summary should be about 300-600 words 概述应在300至600字之间。 |

|  |
| --- |
| 12 Risk Assessment 风险评估12.1 Condition 状态Describe the physical condition of the documentary heritage. 描述文献遗产的实体状态。 |
| **12.2 Threat/Risk 威胁/风险**  Detail the nature and scope of threats to the nominated documentary heritage. For example, poor storage, climate, control of access. 详细说明申报的文献遗产面临威胁的本质和范围。例如，糟糕的保存条件、气候条件、利用管理水平等。 |

|  |
| --- |
| 13 Preservation and Access Management Plan 保护和利用管理计划 |
| Management Plan 管理计划 Are there management plans to preserve and provide access to the nominated documentary heritage? 对于申报的文献遗产，是否有关于保护和利用的管理计划？  YES 是 NO 否  If YES, describe or attach a summary of the plan or plans. 如果是，请介绍或附上管理计划。  If NO, provide details about any proposed preservation, storage and access strategies and plans. 如果否，请详细说明是否有任何提议的保护、存储、利用战略和计划。  Is there a disaster risk management plan in place to support the preservation and safeguarding of the nominated documentary heritage? 关于申报文献遗产的保护，是否有灾害管理方案？  YES 是 NO 否  If YES, describe or attach a summary of the disaster risk management plan or plans (if not included in the management plan). 如果是，请介绍或附上灾害管理方案的概述。  If NO, provide details about any proposed disaster risk management strategies and plans. This is an opportunity to express any needs for technical support/assistance. 如果否，请详细说明是否有建议的灾害管理战略和方案。 |

|  |
| --- |
| 14 Consultation with Stakeholders 咨询相关方 Provide details of consultation with stakeholders about this nomination. Stakeholders include communities with an involvement in the documentary heritage, owners and custodians of the documentary heritage and scholars who research the documentary heritage 请提供向此次申报有关方面咨询的详细信息。相关方包括文献遗产涉及的社群、文献遗产的所有者和保管者，以及研究此文献遗产的专家。 |

|  |
| --- |
| 15 Other Information to Support the Nomination 支持申报的其他信息 |
| Please provide any other information that supports the inclusion of this documentary heritage collection on the Memory of the World Asia Pacific Regional Register. 请提供其他任何支持此文献遗产项目入选《世界记忆亚太地区名录》的信息。 |

|  |
| --- |
| **Check List 对照表**   * MOWCAP website reviewed 已浏览世界记忆亚太地区委员会网站 |
| * [MOWCAP Register Guidelines](http://www.mowcapunesco.org/wp-content/uploads/MOWCAP-Register-Guidelines-2023.pdf) read 已阅读世界记忆亚太地区名录指导方针文件 |
| * Short title provided (section 1) 提供简短名称（第1部分） |
| * Summary completed (maximum200 word) (section 2) 完成概述（不超过200字）（第2部分） |
| * Name and contact details of nominator/s completed (section 3) 申报者名称和联系方式（第3部分） |
| * Authority to nominate completed (section 4) 申报权力声明（第4部分） |
| * Authority provided by each National Commission when the nomination is from two or more Member States (section 5) 联合申报项目的每个国家委员会都提供了授权书（第5部分） |
| * Name and contact details of Owner/s or Custodian/s completed (section 5.1, 5.2) 所有者或保管者的名称和联系方式（5.1，5.2） |
| * Details of legal status completed (section 5.3) 法律状况（5.3） |
| * Details of accessibility and any limitations completed (section 5.4) 可利用性和利用受限情况（5.4） |
| * Details of copyright status completed (section 5.5) 版权状况（5.5） |
| * Identity of documentary heritage recorded (6.1-6.5) 文献遗产的介绍（6.1-6.5） |
| * Bibliography completed (section 6.6) 参考书目（6.6） |
| * Names, qualifications and contact details of three to six independent experts recorded (section 6.7) 3至6位独立专家的姓名、资历和联系信息（6.7） |
| * Certification that experts have agreed to be contacted about the nomination (section 6.7) 专家同意为此项提名接受联系的证明（6.7） |
| * Evidence presented of authenticity (section 7) 真实性的证据（第7部分） |
| * Evidence presented of regional significance (section 8) 地域意义的证据（第8部分） |
| * Comparative analysis completed (section 9) 比较分析（第9部分） |
| * Information presented on uniqueness or rarity (section 9) 独特性和稀有性相关信息（第9部分） |
| * Gender analysis completed (section 10) 性别分析（第10部分） |
| * Statement of Significance completed (section 11) 重要性说明（第11部分） |
| * Risk assessment section completed (section 12) 风险评估（第12部分） |
| * Preservation and access management section completed and relevant documents attached (section 13) 保护和利用管理，附上相关文件（第13部分） |
| * Details of consultation with stakeholders provided (section 14) 咨询相关方的信息（第14部分） |
| * Other relevant information provided - if applicable (section 15) 提供的其他相关信息（如有）（第15部分） |
| * Photographs attached for MOWCAP use 附上可供世界记忆亚太地区委员会使用的照片 |
| * Copy of nomination form made for organisation’s records 已备份申报表，本机构存档 |